

# La Lumière de l'Innocence

## The Light of First Resolve (continued)

### 初心之光（續）

楓晨子 著（法文、中文）

《初心之光》義工 英譯

By Levendivin (French and Chinese Edition)

English Translation by *The Light of First Resolve* Volunteer

作者介紹：楓晨子，法界佛教總會長期義工。擅長設計與繪畫，曾為多本育良圖書繪製插畫。曾於2012年-2018年之間為本刊設計封面彩頁。現居法國。《初心之光》為其首部正式出版的法文小說。面向8-12歲青少年。目前可在亞馬遜網站購買法文版。

**About the Author :** Levendivin is a long-time volunteer with the Dharma Realm Buddhist Association. Skilled in design and illustration, she has created artwork for many *Instilling Goodness Books* (IGB) publications and designed the color pages for *Vajra Bodhi Sea* magazine from 2012 to 2018. She currently resides in France. *The Light of First Resolve* is her first formally published novel in French, written for readers aged 8–12, and is currently available in French on Amazon.



封面設計 楓晨子 Cover Design By Levendivin

安曉的目光緊緊盯著那個散發著微光的盒子。心裏既期待又害怕。他想打開盒子，但又擔心會像夢中那樣，一切突然消失。

「現在是現實，又不是夢……應該不會這樣吧？」他低聲自語，試圖說服自己。他猶豫了一下，最終還是鼓起勇氣，慢慢地打開了盒子。

就在盒蓋掀開的瞬間，兩道光芒從盒子中飛射而出，在空中劃出兩道弧線。安曉嚇得往後一退，差點跌坐在地上。他睜大眼睛，看著眼前的景象——兩個精靈般

Andie stared at the faintly glowing box, his heart racing with a mix of anticipation and dread. He yearned to open it, yet he feared that, just like in his dreams, everything might suddenly vanish.

“This is reality, not a dream... it shouldn't disappear, right?” he murmured, trying to steady his nerves. After a moment of hesitation, he steeled himself and slowly lifted the lid.

Instantly, two beams of light erupted from within, carving bright arcs through the air. Andie stumbled back, barely keeping his footing. Eyes wide, he stared

的生物懸浮在空中，一個散發著柔和的藍光，另一個則散發著明亮的綠光。

藍色精靈身材瘦長，手腳纖細，姿態優雅而莊重。他的面容清秀，眼神中帶著一絲溫和與睿智，彷彿一位古老的智者。他的衣服極為簡單，上身由一條粗布隨意搭過肩膀，下身則用一塊素色的織物裹住，線條簡潔卻不失莊嚴，舉手投足間散發著溫文儒雅的韻味。

綠色精靈則身材胖矮，圓圓的臉龐上掛著憨厚的笑容，眼睛相當大，閃爍著靈動的光芒，顯得格外親切。他的動作滑稽而靈活，衣服同樣簡單，上身以粗線條搭過肩膀，下身則以一塊鬆散的織物圍住，整體看起來隨性卻不失趣味，給人一種幽默而輕鬆的感覺。

安曉驚訝地睜大眼睛，望著眼前的兩位精靈。他心裏暗自思忖：「曾經聽過有善神的存在，祂們會特別庇護心地善良的人，難道……這就是傳說中的善神？」

他故作鎮定，試探性地問道：「請問兩位是何方神聖？」

藍光善神微微一笑，聲音清澈而莊重，舉止間流露出高雅的氣質：「吾者乃輝祈，是滿願善神。吾之名意為『光輝之祈』，象徵以神聖的光輝實現人們的願望，並為他們帶來希望與祝福。吾之存在如同光明中的指引，聆聽並回應世間的祈願。」

綠光善神則笑嘻嘻地飄到安曉面前，雙眼閃爍著靈動的光彩，語氣輕鬆而幽默：「吾者乃善曦，也是滿願善神。吾之名意為『善良與光明的化身』，專門幫助那些心懷善念之人實現願望。」

善曦眨了眨眼，調皮地補充：「不過，願望的實現需要時間，你可要耐心等待哦！畢竟，美好的事物總是需要時間醞釀的！」

安曉聽罷，心中既驚又喜，臉上露出孩子般的純真笑容：「真的！那太好了！原來相傳中真的有善神！」

他想了想，鼓起勇氣說出了自己的願

at the scene before him: two sprite-like figures hovering in midair—one glowing with a soft blue light, the other radiating a vibrant green.

The blue sprite was tall and slender, possessing an air of graceful dignity. His features were refined, and his calm, gentle eyes held the wisdom of an ancient sage. He was dressed simply in coarse cloth draped over one shoulder and wrapped around his waist. Despite the humble attire, every movement he made exuded a quiet, scholarly elegance.

In contrast, the green sprite was short and round, with a chubby face and a warm, open smile. Large, lively eyes sparkled with energy, making him instantly likeable. He wore similar rough-spun garments, but his movements were nimble and playful. He seemed carefree and amusing, radiating a lighthearted charm.

Andie stared in astonishment. I've heard stories of benevolent spirits who protect the kind-hearted, he thought. Could these be those legendary gods?

Fighting to keep his composure, he asked cautiously, "May I ask... who are you?"

The blue sprite offered a faint, dignified smile. His voice was clear and composed.

"I am Fikc, the sprite of Wish Fulfillment. My name means 'Prayer of Radiant Light.' It signifies the granting of wishes through sacred light, bringing hope and blessings. I exist to listen to the prayers of the world."

The green sprite floated closer with a cheerful grin. "And I'm Sineī—also a sprite of Wish Fulfillment! My name means 'Embodiment of Kindness and Light.' I specialize in helping the pure of heart realize their dreams."

He winked mischievously. "But remember, wishes take time. You have to be patient! Good things need time to ripen, after all."

Shock and pure joy washed over Andie. An innocent, childlike smile spread across his face.

"Really? That's wonderful! So the benevolent gods truly do exist, just like in the stories!"

After a moment of thought, Andie gathered his courage. When he spoke, his voice trembled with innocence and hope.

"I want to leave my life of poverty behind. I want everything to go my way, and I want to become a wealthy

望，語氣中帶著一絲天真與期待：「我希望能夠改善貧苦的生活，讓事事得心應手，成為一個富裕的子弟。」

輝祈與善曦對視一眼，隨後同時點頭。輝祈語氣莊重，神情中帶著一絲威嚴：「沒問題！吾等一定會滿你的願。」

善曦則俏皮地轉了個圈，笑著說：「不過，你可要記住，願望實現後，別忘了請我們吃頓好的！聽說人間的美食可是相當不錯呢！」

安曉被善曦的話逗笑了，連忙點頭：「一定一定！我會準備最好的飯菜招待兩位！」輝祈與善曦相視一笑，隨後化作兩道光芒，輕輕跳回盒子裏去。

他小心翼翼地將盒子蓋好，帶回家中，秘密地將它收藏在自己房間的衣櫃裏，以免被人發現。夜深人靜時，安曉躺在床上，腦海中不斷浮現兩位善神的模樣。他閉上眼睛，心裏默默祈禱：「希望這一切不是夢，希望我的願望真的能夠實現……」

兩位善神決定幫助安曉實現他的願望。祂們將安曉製作的餐具啟靈，讓它們能夠自行走動。茶杯會自己送茶，湯匙會自動攪拌，茶壺則會飄浮在空中，為客人斟茶。這些奇特的物件吸引了無數客人的目光，大家爭相購買，價格也隨之水漲船高。很快，安曉就成為了鎮上最富有的年輕人。

安曉首先買了一間豪華的屋子，讓他和外婆過上了舒適的生活。善神見他如此孝順，心中歡喜，更加盡心護持他，滿足他所有的需求。

他的屋子裏大部份的東西都被啟靈了。只要他打個手勢，椅子會自動挪到他身邊，窗簾會自行拉開，甚至連飯菜都會自動飛到桌上。鄰居們見到他的屋子如此神奇，既羨慕又妒忌，紛紛駐足觀望，卻不敢靠近。

日子一天天過去，安曉逐漸習慣了這種隨心所欲、事事如意的生活。然而，他的性格也開始改變，變得越來越不善

young man.”

Fikc and Sineï exchanged a glance and nodded in unison. Fikc spoke solemnly, his expression holding a hint of authority. “It shall be done. We will grant your wish.”

Sineï spun around playfully, laughing. “But remember—once you’re rich, don’t forget to treat us to a feast! I hear the delicacies in the human world are amazing!”

Andie couldn’t help but laugh. “Of course! I’ll prepare the best food you’ve ever tasted to welcome you both!”

The two sprites smiled at one another, transformed into beams of light, and leapt back into the box. Andie carefully closed the lid and carried it home, hiding it deep in his wardrobe where no one would find it. Late that night, lying in bed, visions of the two sprites drifted through his mind. He closed his eyes and prayed silently: I hope this isn’t a dream. Please, let my wish come true...

True to their word, the sprites began to help Andie. They “awakened” the pottery he made, granting the objects the ability to move on their own. Teacups carried themselves to guests, spoons stirred automatically, and teapots floated in midair to pour. These wondrous items attracted countless customers. Everyone rushed to buy them, and prices skyrocketed. Before long, Andie became the wealthiest young man in town.

The first thing he did was buy a luxurious mansion so he and his grandmother could live in comfort. Seeing his devotion to his family, the sprites were pleased and continued to support him, granting his every whim.

Soon, most of the furniture in his house was awakened, too. With a simple wave of his hand, a chair would slide over, curtains would draw themselves, and food would fly onto the table. Neighbors watched the magical house with a mix of envy and jealousy, lingering outside but never daring to get too close.

As the days passed, Andie grew accustomed to a life where every desire was instantly gratified. But his heart began to change. The kindness faded, replaced by greed, shallowness, and arrogance.

One day, Andie fell in love at first sight with a beautiful girl in town. However, she had no interest in him. Unwilling to accept rejection, Andie bribed her greedy parents and forced her on a date. Sineï felt this was wrong, but bound

良，貪婪、膚淺，現實，甚至不可一世。

一天，安曉在鎮上遇到一個美麗的女孩。他對她一見傾心，但女孩對他並無興趣。安曉不甘心，便用錢收買了她那貪錢的父母，逼她與自己約會。善曦見狀，雖然覺得不應該，但還是用神通控制了女孩的思想，讓她暫時對安曉產生好感。女孩無奈地陪他遊玩了一天，事後卻不知道自己為何這樣做，覺得自己怎會這樣愚蠢。

某日，曾經欺負過安曉的客人來到他的攤位，想購買一件啟靈的茶壺。安曉認出了他們，故意將價格抬高了十倍。客人們雖然不滿，但因為這些啟靈餐具是罕有的異寶，只好無奈接受。輝祈見狀，輕聲勸道：「安曉，得饒人處且饒人。」但安曉只是冷笑一聲，表面上應了輝祈一聲：「我知啦！」，其實心裏毫不在意。

又再一次，鎮上舉辦了一場乒乓球比賽，安曉為了贏得冠軍，用錢收買了評審，讓評審們對他的表現讚不絕口。而善曦則用神通讓其他參賽者無法抗議，也無法表達不滿，但他們的臉色顯然難看。比賽結束後，安曉得意洋洋地捧著獎盃，對其他人的不滿視而不見。

某個午後，一個小孩很喜歡安曉的餐具，但孩子的父母相當窮，根本買不起。孩子雙眼渴望地望著安曉，安曉也覺得那孩子很可愛。換作是以前的他，他一定會毫不猶豫地送給孩子，讓他開心。但現在的他，已經沒有了那種憐愛心。

他看著孩子，語氣雖然不太冷，卻帶著一絲疏離和現實：「這些餐具可不便宜呢。如果你們不打算購買，就不要在這裏阻礙我做生意了。」

孩子的父母聽罷，尷尬地拉著孩子離開。孩子回頭望了安曉一眼，眼中滿是失望。

輝祈和善曦在一旁看著這一幕，心中五味雜陳。他們逐漸察覺到安曉的變化，開始對他的行為感到不滿，但因為曾經答應過要實現他的願望，只好繼續幫他。然而，他們心中也開始擔憂，相視無語。

清晨，天色微亮，街道上籠罩著一層薄薄

by his duty to the wish, he used his powers to cloud the girl's mind, manufacturing temporary feelings for Andie. She spent the day with him helplessly, only to feel confused and ashamed afterward, wondering why she had acted so foolishly.

On another occasion, customers who had once bullied Andie came to his shop to buy an awakened teapot. Recognizing them, Andie deliberately raised the price tenfold. The customers were furious, but because the items were such rare treasures, they paid anyway.

Seeing this, Fikc gently advised him, "Andie, where it is possible to forgive, one should forgive."

Andie merely sneered. "I know," he replied, though in his heart, he held nothing but contempt for the advice.

Later, during the town's table tennis tournament, Andie bribed the judges to ensure his victory. While the judges heaped false praise upon him, Sineï used his magic to silence the crowd, preventing the other contestants from voicing their anger. Andie clutched the trophy with smug pride, completely ignoring the resentment that surrounded him.

One afternoon, a child stood captivated by Andie's enchanted wares. The child's parents were clearly poor and could not afford such luxuries, but the boy looked at Andie with longing eyes. Andie found the child adorable; in the past, he would have handed over the item without hesitation, simply to see the boy smile. But that compassion was gone.

He looked at the child—not with anger, but with a cold, detached practicality.

"These aren't cheap," he said flatly. "If you aren't planning to buy anything, please don't block my business."

Embarrassed, the parents pulled their son away. The boy glanced back one last time, his eyes filled with disappointment.

Watching unseen, Fikc and Sineï felt a growing unease. They realized how drastically Andie had changed and were deeply troubled by his behavior. Bound by their promise to grant his wish, they had no choice but to continue helping him, but they exchanged silent,

的煙霧，空氣中夾雜著潮濕的氣息。一位年邁的老婦人推著一輛破舊的買餅車，車上堆滿了沉甸甸的食材和生活用品。她正吃力地推著車，準備落斜坡回家。然而，車子太重，她的手一滑，車子失控，重重地撞上了停在路邊的一輛名貴私家車。車身頓時凹了一塊，車漆也被刮花了。

這時，安曉正好從屋裏走出來，準備開車出門。他目睹了這一幕，臉色瞬間變得鐵青，怒氣沖沖地衝到老婦人面前，指著她的鼻子大罵：「你眼睛瞎了嗎？這車你知道值多少錢嗎？你賠得起嗎？」老婦人嚇得臉色蒼白，連連道歉：「對不起，對不起，我真的不是故意的，我這就幫你擦乾淨……」

安曉冷笑一聲：「擦乾淨？你以為這是玩具車嗎？這可是名牌車！你必須賠償所有損失，否則我報警！」老婦人顫抖著說：「我……我真的沒有那麼多錢，我家裏還有孫子要養……」安曉不耐煩地打斷她：「沒錢？那就叫你家人分期賠！一分錢都不能少！」

這時，安曉的外婆從屋裏走出來，看到這一幕，連忙上前勸說：「安曉，算了吧，這位阿姨是我的朋友，她家境不好，真的賠不起。車子壞了可以修，何必為難她呢？」安曉皺了皺眉，冷冷地說：「外婆，這是我的車，我的財產，我不能白白受損。既然你替她求情，那我就給你一個面子，這次就算了。但以後別讓我再看到她出現在我家附近！」

老婦人低著頭，眼裏含著淚水，推著車子慢慢離開。外婆望著她的背影，嘆了口氣，卻也無可奈何。

安曉開車來到一間便利店，停好車後，他走進店裏買了些東西。當他提著袋子走出便利店時，一隻瘦骨嶙峋的黑狗從煙霧中慢慢走近他。黑狗的眼神充滿了乞求，顯然已經餓了很久。牠輕輕地搖了搖尾巴，似乎希望安曉能施捨一點食物。

☞待續

worried glances.

Early the next morning, a thin mist heavy with dampness hung over the streets. An elderly woman struggled to push a battered cart piled high with groceries down a slope. The load was too heavy; her hands slipped, and the cart spun out of control, crashing hard into a luxury car parked by the roadside. The metal crunched, leaving a deep dent and ugly scratches.

Andie was just stepping out of his house to leave. Seeing the damage, his face instantly darkened. He stormed over to the old woman and shouted, pointing a finger in her face.

“Are you blind? Do you have any idea what this car is worth? Can you even afford to pay for this?”

The old woman went pale with fright. “I’m so sorry! I really didn’t mean to... I’ll wipe it clean right away...”

Andie sneered. “Wipe it clean? Do you think this is a toy? This is a luxury import! You’re paying for every cent of the damage, or I’m calling the police!”

Trembling, the woman stammered, “I... I really don’t have that kind of money. I have grandchildren to raise...”

“No money?” Andie cut her off impatiently. “Then have your family pay in installments! I won’t accept a penny less!”

Hearing the commotion, Andie’s grandmother hurried out of the house.

“Andie, let it go,” she pleaded. “This is my friend. Her family is struggling—she truly can’t afford this. A car can be fixed. Why make things so hard for her?”

Andie frowned, his voice icy. “Grandma, this is my property. Why should I take the loss? But since you’re asking, I’ll let it go this time. Just don’t let me see her near our house again.”

Tears welling in her eyes, the old woman lowered her head and slowly pushed her cart away. Andie’s grandmother watched her retreating figure and sighed, helpless.

Later that day, Andie drove to a convenience store. As he exited with a bag in hand, a scrawny black dog emerged from the mist. It approached him slowly, eyes pleading and tail wagging tentatively. It was clearly starving, hoping for a scrap of food.

☞To be continued